

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

History	Vasyl Grendza-Donskyj was born in the Carpatho-Ukraine region of the of the Austro-Hungarian Empire and lived there until 1939 when he went into exile. He lived in Czechoslovakia until his death in 1974. A poet and novelist, he contributed to the rebirth of Carpatho-Ukrainian literature. His works were copied from collections held in Czechoslovakia and the United States. Most of the material in written in Ukrainian with some Slovak and Hungarian translations
Record Summary	Photocopies of published and unpublished poems, novels, plays, journal articles and letters.
Date	1923-74.
Quantity	1.2 m.
Access	Available for reference.
Accessioned	14 April 1980
Listed	28 April 1980
RAAM No.	930.

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

1 Poems

- 1 Kvity ztern'om [Flowers with Thorns]
 Published 1923 in Uzhorod, 79p.
- 2 Zoloti kl'uchi [The Golden Keys]
 Published in 1923 in Uzhorod, 80p.
- 3 Shliakhom tercovym [Through the Thorny Path]
 Published in 1924 in Uzhorod, 31p.
- 4 Tobi, ridnyi kraiu [To you, My Dear Homeland]
 Published in 1936 in Uzhorod, 48p.
- 5 Lastivka z Priashivxhchyny [The Swallow from the Region of Priashiv]
 Contribution to anthology published 1960 in Kyiv, poems on pp.19 – 39.
- 6 Shliakhom ternovym [Through the Thorny Path]
 Published in 1964 in Priashiv, 387pp
- 7 Misiachni gruni [The Moonlit Hills]
 Published 1969 in Priashiv, 200p.
- 8 Shilakhom ternovym [Through the Thorny Path]
 Published in 1972 in Kyiv, 118p.
- 9 Tvory, Tom I [Poems, Volume I]
 Typescript arranged by poet, pp. 1 – 273
- 10 Tvory, Tom II [Poems, Volume II]
 Typescript arranged by poet, pp.274 – 528
- 11 Tvory, Tom III [Poems, Volume III]
 Typescript arranged by poet, pp. 529 – 619
- 12 Miscellaneous poems not included in other books
- 13 Ternovi kvity polonyn [The Thorny Flowers of the Polonyny]
 Published 1928 in Kharkiv, 68p.
- 14 Ternovi kvity polonyn [The Thorny Flowers of the Polonyny]
 Typescript arranged by pose, 109p.
- 15 Poetry Zakarpattia [the Poets of Transcarpathia]
 Contribution to anthology published 1965 in Priashiv. Poems on pp. 349 – 50, 369 – 90.

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

- 16 Rozmova Storich [the Talk of Centuries]
 Contribution to anthology published 1965 in Priashiv. Poems on pp. 238 – 41

2 Epos and Long Poems

- 1 Chervona skala [The Red Cliff]
 Published 1930 in Uzhorod in the children's magazine Pchilka [The Bee]
- 2 Chervona skala [The Red Cliff]
 Published in 1938 in Uzhorod , 112p.
- 3 Za voliu Sribnoi Zemli [For the Freedom of the Silver Land]
 Typescript written in Uzhorod during 1935 – 36 and corrected in 1950
- 4 Kryvavi tumany [The Bloody Mists]
 Typescript, 125p.
- 5 Collection of longer poems.
 (See D85/16/1 Catalogue p. 2 for contents)

3 Novels and Short Stories in Verse

- 1 Vysokhle chatynnia [The Dried-up Branches]
 Typescript written in Bratislava during 1954 and corrected in 1969, 80p.
 Typescript of condensed version made in Bratislava in 1971, 76p.
- 2 Sava Tuur
 Typescript written in Uzhorod during 1923 and corrected in 1943
 Typescript of 1971 corrected version

4 Novels and Short Stories

- 1 Ilko Lypei
 Published 1936 in Lviv, 138p.
- 2 Ilko Lypei
 Typescript of addition to Ilko Lypsei written for the second edition in 1964 but not used
- 3 Petro Petrovych
 Published 1937 in Uzhorod, 183p.
- 4 Syny Verkhovyny [The Sons of Verkhovyna]
 Typescript of autobiographical novel part I, 200p.

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

- 5 Zbirka opovidan' z Karpats'kykh polony [Short Stories from the Carpathian Mountains]
Published 1926 in Uzhorod, 62p.
- 6 Pokryv tuman spivuchi riky [The Mist-Covered Singing Rivers]
Published in 1928 in Uzhorod, 115p.
- 7 Miscellaneous short stories
- 5 Memoires and Documentaries – Restricted until 1990.
- 1 Moi spohady [My Memories]
Typescript of evens to 1946, 170p.
Typescript of events to 1959, 155p.
- 2 Dnevnyk, Tom III [Diary, volume III]
Manuscript of diary from Sep 1930 – Nov 1937
- 3 Shchastia i hore Karpatskoi Ukrainy [The Happiness and Tragedy of Carpatho-Ukraine]
Typescript and manuscript of diary from 7 Oct 1938 to 8 Aug 1939
- 4 Madiarski zvirstva [The Hungarian Atrocities]
Typescript of diary prepared for publication
- 5 Collection of short notes and memoires
- 6 Plays
- 1 Yak sady zatsvitut' [When the Orchards Start Blooming]
Typescript of operetta with music written in Uzhorod in 1935. First performed 8 Aug 1937 in
Velykyi Bychkiv
- 2 Dramy
Dramatic works Volume II. Typescript of 12 plays arranged by the poet, 374p.
(see D85/16/1 Catalogue p. 4 for contents)
- 3 Short plays, sketches and radio-sketches
- 4 Announcements and programmes for Yak sady zatsvitut' and Skamianili sertsia

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)7 Children's Poetry

- 1 Kytytsia kvitok [Bouquet of Flowers]
Published 1925 in Uzhorod, 45p.
- 2 Kytytsia kvitok [Bouquet of Flowers]
Typescript, 51p.
- 3 Buket kvitiv [Bouquet of Flowers]
Typescript, 48p.
- 4 Pionersky perlyny [The Pioneer's pearls]
Contribution to anthology published 1973 in Priashiv
- 5 Collection of miscellaneous poems, 1921 – 74
Arranged chronologically

8 Fairy Tales and Short Stories in Verse

- 1 Maniusin'ka [The Little One]
Published 1943 in Lviv, 53p.
Including versions from 1956 and 1971
- 2 Kazka pro lysychku, zaichyka i kohutyka [A Tale about the Fox, Hare and the Rooster]
Typescript of original version 1930
- 3 Pryhody zaichyka/Baika pro kozu to vovka [The Adventures of a Hare/The Tale about the Goat and Wolf]
Published 1943 in Lviv. 1st Edition
- 4 Pryhody zaichyka [the Adventures of a Hare]
Published 1946 in Munich. 2nd Edition
Typescript with drawings by poet's son
- 5 Kazka pro kozu to vovka [The Tale about the Goat and Wolf]
Published in 1946 in Munich. 2nd Edition
Typescript of 1930 and 1946 versions
- 6 Pryhody vedmedyka Burmylka [the Adventures of a Bear called Burmylko]
Typescript written 1957, 24p.
- 7 Kit u chobotakh [the Cat in Boots]
Typescript written 1957, 17p.

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

- 8 Valybuk [The Strongman]
Typescript written 1957, 31p.
- 9 Pryhody shybenyka Mykhasia [The Adventures of Mykhhas the Rascal]
Typescript written 1951, 10p.
- 10 Kazka pro vid'mu-busurkaniu [The Tale about the Witch]
Published 1926 in Pchilka a children's magazine
Kniaz' Ohen [Prince Ohen]
Typescript, 5p.
Medvid' ta kozak [The Bear and the Kozak]
Typescript written 1929
- 11 Petryk
Published 1973 in Priashiv, 154p.
- 12 Zakarpatski kazky [The Subcarpathian Fairytales]
Typescript of work published 1937 in Prague
- 13 Collection of fairy tales and short stories
(see D85/16/1 Catalogue p. 6 for contents)
- 9 Children's Plays and Sketches
- 1 Prohulianka na misiats [The Trip to the Moon]
Typescript and manuscript
- 2 Collection of short sketches
(see D85/16/1 Catalogue p. 6 for contents)
- 3 Collection of radio sketches
(see D85/16/1 Catalogue p. 7 for contents)
- 10 Poems Translated into Ukrainian
- 1 Collections of poems by various poets translated by V. Grendza-Donskyj from Czech,
Hungarian and Slovak into Ukrainian.
(see D85/16/1 Catalogue p. 8 for contents)
- 2 Apostol [The Apostle]
Poem by Petefi Shandor, translated from Hungarian in 1944

D85 Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

11 Poems Translated into Slovak and Hungarian

- 1 A rab panasza [The Complaints of a Slave]
 Written in Hungarian
 Tanechnitsa [The Dancer]
 Written in Slovak
- 2 Il'ko Lypei, Karpatski zboinik [Il'ko Lypei, the Carpathian Robber]
 Translated into Slovac and published in Meteor, 1939
- 3 Prihody Misha Ulichnika [The Adventures of Misha the Rascal]
 Translated into Slovak and published 1943 in Priashiv
- 4 Traia kamaraty [The Three Friends]
 Typescript in Slovak of a novel for the screen, 57p.
- 5 Tvoja navzhdy [Yours forever]
 Typescript in Slovak of a novel for the screen written 1958, 60p.
- 6 Panska krv [The Master's Blood]
 Typescript in Slovak of a novel for the screen, 64p.
- 7 Collection of short stories, plays and radio sketches
 (see D85/16/1 Catalogue p. 9 for contents)

12 Contributions to Journals

- 1 Articles, speeches and reviews
 (see D85/16/1 Catalogue pp. 10-11 for contents)

13 Unfinished and Incomplete Works

- 1 Poetry, prose and plays
 (see D85/16/1 Catalogue pp. 11 -12 for contents)

14 Letters – Restricted until 1990

- 1 Letters to Daughter, 1950 - 74